

Therapeutic Guidelines: Analgesic

治疗指南：疼痛分册

(原著第6版)

(澳大利亚)治疗指南有限公司 组织编写

Therapeutic Guidelines Limited

杨克勤 刘波涛 水源 谭元菊 译



化学工业出版社

Therapeutic Guidelines: Analgesic

治疗指南：疼痛分册

(原著第6版)

(澳大利亚)治疗指南有限公司 组织编写

Therapeutic Guidelines Limited

杨克勤 刘波涛 水源 谭元菊 译



化学工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

治疗指南. 疼痛分册/澳大利亚治疗指南有限公司组织编写; 杨克勤等译. —2 版. —北京: 化学工业出版社, 2018. 1

书名原文: Therapeutic Guidelines: Analgesic
ISBN 978-7-122-30964-8

I. ①治… II. ①澳…②杨… III. ①常见病-治疗②疼痛-治疗 IV. ①R45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 276614 号

Therapeutic Guidelines: Analgesic, Version 6/by Therapeutic Guidelines Limited

ISBN 978-0-9808253-6-7

Copyright © 2012 by Therapeutic Guidelines Limited. All rights reserved.

Authorized translation from the English language edition published by Therapeutic Guidelines Limited.

本书中文简体字版由 Therapeutic Guidelines Limited 授权化学工业出版社独家出版发行。

本版本仅限在中国内地 (不包括中国台湾地区和香港、澳门特别行政区) 销售, 不得销往中国以外的其他地区。未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分, 违者必究。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2015-7950

责任编辑: 邱飞婵 杨燕玲 王金生 梁静丽 张文虎
文字编辑: 何 芳 装帧设计: 关 飞
责任校对: 边 涛

出版发行: 化学工业出版社

(北京市东城区青年湖南街 13 号 邮政编码 100011)

印 刷: 北京京华铭诚工贸有限公司

装 订: 北京瑞隆泰达装订有限公司

787mm×1092mm 1/32 印张 7 $\frac{3}{4}$ 字数 161 千字

2018 年 5 月北京第 2 版第 1 次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686)

售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 42.00 元

版权所有 违者必究

《治疗指南》丛书译委会成员

主 任 李大魁

副主任 赵志刚 谭元菊 梅 丹

成 员 (以姓氏笔画为序)

马 蕾 王春雪 冯婉玉

苏杰英 李大魁 杨克勤

张 波 张春霞 张星虎

赵志刚 赵秀丽 胡 欣

徐小微 梅 丹 黄 絮

龚新宇 盛瑞媛 董 怡

谭元菊

《疼痛分册》译校人员

翻译人员 杨克勤 刘波涛 水源 谭元菊

审校 杨璐

译者的话

合理用药是临床工作的永恒主题。推进合理用药除需要理论共识和法规引导外，还要有技术的支持。虽然临床医学和药学有很多可参考的资料，但在具体的临床诊疗实践、医疗质量管理、成本效益分析及医疗保险管理等工作中，各种治疗指南/用药指南有其独特作用，所以世界各国对此均很重视。国家卫生计生委专门公布了抗菌药物临床应用指导原则，其他由学会或卫生行政等部门发表的各种指南也日益增多。

在治疗指南领域，澳大利亚的《治疗指南》系列有重要影响。该指南已有近 40 年的历史，覆盖抗生素、心血管、消化、呼吸、内分泌、神经内科和皮肤病等 10 多个学科（指南中涉及与之相关的内容均以分册书名表示）。《治疗指南》丛书由澳大利亚治疗指南有限公司（Therapeutic Guidelines Limited, TGL）组织编写发行。该公司是非营利的，独立于政府和官方机构，并不接受制药企业的任何赞助和广告，以避免影响其独立性和公正性。该公司多年来已形成完整的编写体系，如选题策划、编写组建立、编写规范、专家审核、信息反馈与修订完善等。由于其公正科学、学科覆盖宽、连续性好（《抗生素分册》已发行 15 版）、更新较快等特点，对澳大利亚的合理用药起到重要推动作用。其中，《抗生素分册》（第 10 版）中译本于 2000 年在中国出版，2006 年，化学工业出版社引进并出版了丛书的全部 10 个分册，得到国内临床界好评。为全面了解国外经验，我们将 TGL 最新版本的治疗指南翻译成《治疗指南》丛书（共 14 个分册）出版。

治疗指南的目的是为医生提供可信度高的及公正的信息，指南并不要求医生该做或不能做什么，只是为医生提供一套可选择的基本治疗方案。在临床处理复杂情况时，本指南仅供参考。同时，任何治疗指南都有很强的地域性，如抗

生素使用与耐药情况、剂量和用法、药品价格、药品质量以至药品管理法规都可能有很大差异，因此本丛书的指导原则和具体用法仅供参考，临床工作中必须结合我国和本地区具体情况恰当应用。

感谢澳大利亚治疗指南有限公司对中译本顺利出版的大力支持与合作。对参与本丛书翻译、审校、出版和发行的所有专家和朋友致以诚挚的感谢。

李大魁

2017年8月

治疗指南有限公司资源

完整电子版治疗指南 (*eTG complete*)

完整电子版治疗指南 (*eTG complete*) 是治疗指南有限公司的核心产品，专为使用计算机或移动设备的人群设计。通过在线网络、CD 或者下载获得的 *eTG complete* 包括治疗指南有限公司出版的所有指南的最新版本、相关文献、其他独立信息的链接以及可供下载的 PDF 格式的精选内容。

迷你版治疗指南 (*miniTG*)

迷你版治疗指南 (*miniTG*) 是 *eTG complete* 的离线版本，可在移动设备上使用。

纸质版治疗指南

治疗指南：疼痛分册

治疗指南：抗生素分册

治疗指南：心血管病分册

治疗指南：皮肤病分册

治疗指南：内分泌分册

治疗指南：胃肠病分册

治疗指南：神经病分册

治疗指南：口腔疾病分册

治疗指南：姑息治疗分册

治疗指南：精神病分册

治疗指南：呼吸病分册

治疗指南：风湿病学分册

治疗指南：毒理学与野外急救分册

治疗指南：溃疡与创面管理分册

管理指南：发育障碍分册

专家组

Professor Robert Moulds (chairman)
Medical Advisor, Therapeutic Guidelines Limited, Melbourne,
Victoria

Dr Penny Briscoe
Head of Pain Management Unit, Royal Adelaide Hospital,
Adelaide, South Australia

Dr Linda Foreman
General Practitioner, Happy Valley, South Australia

Dr Richard Halliwell
Deputy Director of Anaesthesia and Director of Acute Pain Service,
Westmead Hospital, Westmead, and Clinical Senior Lecturer,
Discipline of Anaesthesia, Sydney Medical School, The University
of Sydney, New South Wales

Dr Ingrid Hopper
Clinical Pharmacology Fellow, Alfred Health, Prahran, Victoria

Ms Jenny Johnstone
Editorial Director, Therapeutic Guidelines Limited, Melbourne,
Victoria

Associate Professor Benny Katz
Consultant Geriatrician, St Vincent's Hospital, and Director,
Victorian
Geriatric Medicine Training Program, Melbourne, Victoria

Dr Susie Lord
Staff Specialist Pain Medicine, Kaleidoscope Children's Health
Network & Division of Anaesthesia, Intensive Care and Pain
Management, John Hunter Hospital, Newcastle, New South Wales

Dr Chris May
Director of Emergency Services, Redland Hospital, Cleveland,
Queensland

Debra Rowett
Director, Drug and Therapeutics Information Service, Repatriation
General Hospital, Daw Park, South Australia

Dr Jane Trinca

Director, Specialist in Pain Medicine, Barbara Walker Centre for Pain Management, St Vincent's Hospital, Fitzroy, and Pain Specialist, Austin Health, Heidelberg, Victoria

Dr Melissa Viney

Department of Anaesthesia, Pain & Perioperative Medicine, The Geelong Hospital, Geelong, Victoria

Dr Michael Yeoh

Deputy Director of Emergency Medicine, Austin Health, Heidelberg, Victoria

Ms Megan Yeomans, Clinical Nurse Consultant, Acute Pain Service, Austin Health, Heidelberg, Victoria

专家组成员均依照治疗指南有限公司的冲突利益政策，提供了利益冲突声明。更多信息，详见 www.tg.org.au/conflict_of_interest。

致 谢

专家组感谢那些为本书提供了审阅、建议和其他帮助的同
事们，尤其要感谢：

Professor Nikolai Bogduk

Professor of Pain Medicine, University of Newcastle, Newcastle
Bone and Joint Institute, Royal Newcastle Centre, Newcastle, New
South Wales

Dr George Chalkiadis

Anaesthetist, Pain Medicine Specialist, Head, Children's Pain
Management Service, The Royal Children's Hospital Melbourne,
and Clinical Associate Professor, The University of Melbourne,
Parkville, Victoria

Associate Professor John Collins

Head of Department, Pain Medicine and Palliative Care, The
Children's Hospital at Westmead, Westmead, New South Wales

Emeritus Professor Ken Ilett

Pharmacology and Anaesthesiology Unit, School of Medicine and
Pharmacology, The University of Western Australia, Crawley,
Western Australia

Ms Judith Kristensen

Senior Pharmacist, Women and Newborn Health Service, Perth,
Western Australia

Associate Professor Pamela Macintyre

Director, Acute Pain Service, Department of Anaesthesia, Pain
Medicine and Hyperbaric Medicine, Royal Adelaide Hospital, and
University of Adelaide, Adelaide, South Australia

Ms Michelle Perrin

Head of Department Music, Art & Play, John Hunter Children's
Hospital, Newcastle, New South Wales

Dr Hema Rajappa

Advanced Trainee Paediatrics and Faculty of Pain Medicine, John
Hunter Hospital, Newcastle, New South Wales

Mr Heath Tomasini
Physiotherapist in Pain Management, Barbara Walker Centre for
Pain Management, St Vincent's Hospital, Fitzroy, Victoria

本指南之前的版本是本次修订版的基础。专家组感谢为
之前版本做出贡献的人：

Ms T Andreoli (第3版)

Mrs S Aranda (第2版)

Dr C Arnold (第5版)

Associate Professor ML Cohen (第4版)

Ms H Collin (第4版)

Dr M Cooper (第4、5版)

Dr W Cosolo (第3版)

Professor RO Day (第2、3版)

Associate Professor K Fallon (第4版)

Dr J Fleming (第4版)

Mr K Garrett (第4版)

Dr A Glover (第2版)

Mr B Guthrie (第2版)

Professor RD Helme (第2版)

Mrs MP Hemming (第1、2版)

Dr K Jackson (第2、3版)

Dr M Kingsford (第5版)

Dr TF Little (第1~3版)

Dr P Loughnan (第3版)

Professor I Maddocks (第2版)

Professor J Marley (第4版)

Dr L Mashford (第3~5版)

Mr D Maxwell (第5版)

Professor G Mendelson (第1~4版)

Dr B de Morton (第5版)
Ms F Mullen (第3、4版)
Dr F New (第5版)
Mr DB Newgreen (第3版)
Associate Professor M Nicholas (第5版)
Dr R Penhall (第3版)
Professor P Ravenscroft (第3、4版)
Ms P Reeves (第5版)
Mr J Robinson (第4版)
Associate Professor D Scott (第5版)
Dr P Siddall (第4版)
Dr R Snyder (第1、2版)
Dr G Wigley (第3版)
Professor B Workman (第1、4版)

专家组感谢《治疗指南》评估网络上超过 200 名用户提供的关于临床实践中指南应用的宝贵反馈，同时也非常感谢那些直接或通过书的末尾“提供意见”页向我们提供反馈的人们。

认可机构

澳大利亚临床与实验药理学和毒理学协会^①
澳大利亚疼痛协会
研究生医学教育委员会联盟
澳大利亚和新西兰麻醉医师学院疼痛医学系
国家处方服务有限公司
澳大利亚皇家护理学院
澳大利亚医院药师协会



^① 澳大利亚临床与实验药理学和毒理学协会认可治疗指南所使用的流程。

关于治疗指南有限公司

指南的关键信息

给药方案

本指南中的给药方案适用于非孕期、体型适中的成年人，并未包括其他特殊群体。较大或较小剂量对某些患者来说是合适的。

本指南列举了多种给药方案，推荐顺序由每种药物给药方案前的数字来确定（1 为第一推荐，2 为第二推荐，以此类推）。相同推荐等级的药物标号相同，并以字母表为序。

免责声明

本指南为患者的管理提供了合理的依据，但也有合理的临床证据支持对个别的患者或者在特殊机构中给予不同治疗方案。临床实践的复杂性要求在任何情况下医生都要掌握患者的具体情况，并在这些指导方案的基础上进行独立的专业判断。特别是在复杂的情况下，这些指导方案不能替代寻求适当建议。

本指南通常不包括药物的综合信息，其中有些信息可能很重要，如推荐药物的禁忌证和注意事项。处方者对这些问题很熟悉才能合理使用药物。

指南的编纂过程

治疗指南有限公司（TGL）的目的是为繁忙的卫生从业者如何管理特定病情的患者提供清晰、实用、权威和简明的治疗信息。

指南内容全面，涵盖了临床实践中常见的疾病。信息是独立、无偏见的，是对当前证据和观点的提炼。指南的主题和章节根据诊断条目制订。每个部分都有足够的背景信息指导读者，后面附以简洁明确的推荐治疗方案。

指南不是指导处方者如何做，而是帮助开处方者确定他们的患者得到了最适合的治疗。

每个主题的内容每 3~4 年由专家组修订。修订周期基于证据基础的变化和对反馈的反应。

指南发展过程的基本原则源于 1978 年指南的第一次制定，并经过多年的完善和发展。

独立性和利益冲突

TGL 是一个独立的非营利性组织。对出版和发行的《治疗指南》负责。其资金来自《治疗指南》的销售和订阅。

TGL 出版物的独立性通过以下几个方面得以保证：

- TGL 独立于政府和授权机构；
- TGL 独立于任何形式的商业赞助，包括制药行业；
- 在利益冲突问题上，TGL 对专家组成员以及 TGL 的董事、员工和成员有严格的政策。

严格选择的专家组成员将利益冲突最小化了。任何遗留的冲突，在 TGL 的利益冲突政策修改发布期间被提出并解决（见 www.tg.org.au/conflict_of_interest）。

主题选择

是否制定某领域新的指南由 TGL 董事会决定。对于新的领域，这是基于：

- 全科或专科医生和（或）其他有兴趣者或参与某一领域的团体提出的需求；
- 来自临床医生的反馈或药物使用数据证明的某一地区可能存在的问题；
- 一个明确的需要由制定和发布指南来指导的问题（如卫生部门负担的大小、费用、实践不一致、缺乏证据）。

是否更新当前主题基于临床证据的改变、临床医生的反馈、临床实践中的变化、药物剂量和耐药性的变化以及其他相关因素。

专家组

《治疗指南》的正文是由专家组完成的。

每一个小组由大约 14 个人组成，包括 1 位主席、1 位编辑、1 位医学图书管理员、若干相关领域的专家、1 位全科医生、1 位药师和 1 名护士。小组也会包括来自其他领域（如物理疗法和营养学）的专家。

在选择专家组成员时考虑的因素包括：

- 相关专业知识；
- 学术能力；
- 掌握且熟悉当前的文献知识；
- 在关键的专业机构中任职或有联系；
- 协同工作的能力；
- 愿意挑战传统思维；
- 代表全国的意见；
- 代表不同地理区域和不同执业机构。

在项目开始之前，专家组成员被要求以书面形式（然后在每次会议上口头发言）对任何可能影响他们言论的利益或关系发表声明。在随后的讨论和编辑过程中，这些都被考虑在内。

管理

主席和编辑受雇于 TGL 并且在稿件的起草中起到关键的作用。

主席确保项目顺利进行，并确保所有建议达成一致。编辑与主席和专家组成员保持联络，来确定稿件编写的效率、进度及在预算范围内。

编辑为每一次会议准备资料，包括会议记录、对先前版本的反馈（适用时）、关于内容的信件、手稿草稿和任何其他相关背景信息。

编辑准备每一次会议的详细记录（通常作为草稿），记录所有建议，尤其是那些新的或有争议的建议。

筹备会议

每一个专家组的初始会议上，将会从以下几个方面对成员给出解释和指导：